

D

Liebe Kundinnen & Kunden,

Sie haben sich mit dem CamoCup® für einen idealen Trinklernbecher entschieden. Der CamoCup® ist geeignet für Säuglinge, Kleinkinder, Jugendliche, Menschen mit Behinderungen, Menschen mit Schluckbeschwerden oder Schluckirritationen, Schlaganfallpatienten, Patienten in der Altenpflege, ALLEN, die Spaß am CamoCup® haben. **Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise und Empfehlungen vor dem ersten Gebrauch des CamoCup® sorgfältig durch und bewahren Sie diese für ein späteres Nachlesen unbedingt auf.**

INFORMATIONEN ZUM PRODUKT:

- CamoCup® vor und nach jedem Gebrauch reinigen
- Spülmaschinenfest
- Sterilisierbar / desinfizierbar (Mikrowelle & Dampf)
- Lebensmittelrecht
- Kunststoff, frei von PVC, Phtalaten und Bisphenol A
- Entwickelt und produziert in Deutschland

CamoCup® ist kein Spielzeug und darf nur unter Aufsicht verwendet werden!

INFORMATIONEN ZUR ANWENDUNG:

- Mit kleinsten Mengen (maximal ein Schluck) beginnen, damit ein Verschlucken verhindert wird
- Bei starken Schluckstörungen nur mit dem Therapeuten / Arzt / Fachpersonal üben
- Keine extrem kalten oder heißen Getränke / Speisen einfüllen, da die Temperaturwahrnehmung subjektiv ist
- Getränke nicht im CamoCup® in der Mikrowelle erwärmen
- Temperatur immer kontrollieren, bevor Sie füttern oder trinken (lassen)
- Nicht im flachen Liegen benutzen, nur halb liegend oder sitzend
- Erleichtert die Gabe von Medikamenten (z. B. zerstoßene Tabletten oder Säfte)
- Durch die außergewöhnliche Form und die Trinkrille ist ein zielgerichtetes Trinken möglich
- Durch die offene Form kann die Flüssigkeit / der Brei schon vor dem Trinken gesehen und gerochen werden, das fördert den Schluckmechanismus
- Der CamoCup® ist ideal, um auch schon Säuglingen (Mutter-) Milch aus einem Becher anzubieten, falls das Stillen nicht möglich ist.

GB

Dear Customers,

By choosing CamoCup® you have decided on the ideal mug for all who must learn to drink. CamoCup® is suitable for infants, little children, young people, people with disabilities, people with swallowing difficulties or irritations, stroke patients, old people in geriatric care, and ALL other people who enjoy the CamoCup®. **Please read the following remarks and recommendations carefully prior to use of the CamoCup®, and keep them safe for further reference.**

INFORMATION REGARDING THIS PRODUCT:

- Clean the CamoCup® prior to use as well as afterwards
- Suitable for dishwashers
- Can be sterilised / disinfected (microwave & vapour)
- Food safe
- Plastics, free of PVC, phthalates, and bisphenol A
- Developed and produced in Germany.

CamoCup® is not a toy, and it may only be used when supervised!

INSTRUCTIONS FOR USE:

- Start with the smallest amount possible (maximum one sip) in order to avoid swallowing wrong.
- In case of heavy dysphagia, only try drinking with a therapist, doctor, or other experts.
- Do not pour very cold or very hot beverages / food into the cup since temperature perception is a very subjective judgment.
- Do not heat beverages in the CamoCup® with a microwave.

- Always control the temperature prior to feeding or drinking.
- Do not use when lying flat, only when half-reclined or sitting.
- Makes it easy to administer medicine (e. g. crushed pills or syrups).
- Purposeful drinking is possible due to the unusual form of the cup and its groove.
- The open form provides the possibility to see and smell the liquid / porridge prior to drinking; this stimulates the swallowing reflex.
- CamoCup® is ideal to offer (breast) milk to the infants if breastfeeding is not possible.

F

Chères clientes, chers clients,

Avec CamoCup®, vous avez choisi le gobelet parfait pour apprendre à boire. CamoCup® convient aux nourrissons, aux enfants en bas âge, aux adolescents, aux personnes avec un handicap, à celles avec des douleurs lors de la déglutition ou un trouble de cette dernière, aux patients ayant eu un AVC, à ceux recevant des soins liés au vieillissement et TOUTS CEUX qui ont du plaisir à utiliser CamoCup®. **Veillez lire attentivement les consignes et recommandations suivantes avant d'utiliser CamoCup® pour la première fois et conservez-les afin de pouvoir les consulter ultérieurement.**

INFORMATIONS CONCERNANT LE PRODUIT :

- nettoyer CamoCup® avant et après chaque utilisation
- convient au lave-vaisselle
- peut être stérilisé / désinfecté (en micro-onde ou à la vapeur)
- convient aux aliments
- Matière plastique sans PVC, phtalates ou Bisphénol A
- Conçu et produit en Allemagne

CamoCup® n'est pas un jouet et ne doit être utilisé que sous surveillance !

INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION :

- Commencer avec la plus petite quantité possible (une gorgée maximum) afin d'éviter tout risque d'étouffement
- En cas de fortes perturbations de la déglutition, s'entraîner absolument avec un thérapeute, un médecin ou du personnel spécialisé
- Ne pas y déposer de boissons ou aliments extrêmement froids ou brûlants car la perception de la température est subjective
- Ne pas réchauffer au micro-ondes de liquides dans le CamoCup®
- Toujours (faire) contrôler la température avant de faire manger ou boire
- Ne pas utiliser allongé, toujours utiliser assis ou en position semi allongée
- Facilite la prise de médicaments (par ex. les comprimés écrasés ou les sirops)
- Grâce à sa forme inhabituelle et à ses rainures, il est possible de boire de façon réfléchie
- Parce que CamoCup® est ouvert, la personne peut voir ou sentir le liquide ou la bouillie avant de les boire, ce qui facilite l'action d'avaler
- CamoCup® est parfait pour proposer aux nourrissons du lait (maternel) dans un gobelet au cas où un allaitement ne serait pas possible.

NL

Lieve klanten,

U heeft, met uw aankoop van de CamoCup® voor een ideale drinkbeker gekozen. De CamoCup® is geschikt voor zuigelingen, peuters, jeugd, personen met een beperking, personen met slikproblemen of slikirritaties, patiënten met een beroerte, patiënten in de ouderenzorg en IEDEREN die plezier beleeft aan de CamoCup®. **Leest u de volgende opmerkingen en aanbevelingen voor het eerste gebruik van de CamoCup® alstublieft zorgvuldig door en bewaart u deze tekst voor naslag.**

PRODUCTINFORMATIE

- CamoCup® voor en na ieder gebruik reinigen
- Vaatwasmachinebestendig

- Steriliseerbaar / desinfecteerbaar (magnetron & stoom)
- Voedselveilig
- Kunststof, geen PVC, ftalaten en Bisfenol A
- Ontwikkeld en geproduceerd in Duitsland.

CamoCup® is geen speelgoed en mag alleen onder toezicht gebruikt worden!

GEBRUIKSI NFORMATIE:

- Begin met de kleinste mogelijke hoeveelheid (maximaal één slok), zodat verslikken voorkomen wordt.
- In geval van slikproblemen alleen gebruiken bij aanwezigheid van therapeut / arts / vakpersoneel
- Geen extreem koude of hete dranken / voedsel gebruiken daar de temperatuurwaarneming subjectief is
- Dranken in CamoCup® niet in magnetron opwarmen
- Controleer altijd de temperatuur voordat u voedt of drinkt
- Niet gebruiken terwijl de gebruiker ligt. Alleen gebruiken als de gebruiker half of helemaal rechtop zit
- Vermoedelijk de toediening van geneesmiddelen (zoals geplette tabletten of sappen)
- Dankzij de buitengewone vorm en de drinkgleuf is gericht drinken mogelijk
- Door de open vorm kan de stroom door de beker gezien en geroken worden, waardoor het slikmechanisme gestimuleerd wordt
- De CamoCup® is ideaal om ook zuigelingen (moeder) melk in een beker aan te bieden wanneer het geven van borstvoeding niet mogelijk is.

I

Gentile cliente,

acquistando una CamoCup® ha scelto una tazza ideale per imparare a bere. La CamoCup® è adatta per neonati, bambini piccoli, adolescenti, persone con handicap, persone con disturbi della deglutizione o difficoltà nella deglutizione, persone che hanno subito un ictus, pazienti delle case di riposo, TUTTI coloro che desiderano usare la CamoCup®.

Prima di usare la CamoCup® per la prima volta, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti avvertenze e i seguenti consigli e di conservarli per eventuali consultazioni future.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO:

- Pulire la CamoCup® prima e dopo l'uso
- Adatta per il lavaggio in lavastoviglie
- Sterilizzabile / disinfettabile (a vapore & nel forno a microonde)
- Per alimenti
- Materia plastica, senza PVC, senza ftalati e bisfenolo A
- Prodotto sviluppato e fabbricato in Germania

La CamoCup® non è un giocattolo e deve essere utilizzata solo sotto supervisione!

COME UTILIZZARE LA TAZZA:

- Iniziare con piccole quantità di liquido (massimo un sorso) per evitare che esso vada di traverso
- In presenza di gravi disturbi della deglutizione esercitarsi con un terapeuta / medico / personale esperto
- Non riempire la tazza di bevande / cibi troppo caldi o freddi giacché ogni individuo ha una diversa percezione della temperatura
- Non riscaldare le bevande nel forno a microonde dentro la CamoCup®
- Controllare sempre la temperatura prima di assumere o somministrare la bevanda / il cibo
- Utilizzare in posizione semisdraiata – non completamente sdraiata – o seduta
- Facilita la somministrazione di medicinali (ad es. compresse da sciogliere in un liquido o sciroppi)
- La speciale forma e la scanalatura permettono il dosaggio mirato dei liquidi
- La forma aperta permette di vedere e odorare il liquido / il cibo ancora prima di bere, stimolando il meccanismo della deglutizione
- La CamoCup® è ideale per somministrare il latte (materno) ai neonati qualora non sia possibile l'allattamento.

E

Estimada clienta y estimado cliente:

Usted ha elegido comprar CamoCup® y por tanto ha adquirido el vaso ideal para el aprendizaje. CamoCup® es adecuado para bebés, niños pequeños, jóvenes, personas con discapacidades, personas con problemas de deglución o irritación al tragar, pacientes que han sufrido un ictus y pacientes geriátricos, así como TODOS los que disfruten de CamoCup®. **Le rogamos que lea atentamente las siguientes indicaciones y recomendaciones antes del primer uso de CamoCup® y que las guarde para futuras consultas.**

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO:

- Lavar el vaso CamoCup® antes y después de cada uso
- Apto para lavavajillas
- Esterilizable/desinfectable (microondas y vapor)
- Apto para uso alimentario
- Plástico, sin PVC, ftalatos y bisfenol A
- Desarrollado y producido en Alemania

¡CamoCup® no es un juguete y solamente puede usarse bajo supervisión!

INFORMACIÓN SOBRE EL USO:

- Comenzar con cantidades mínimas (máximo un trago) para evitar un atragantamiento
- En caso de disfunciones graves en la deglución, probar solamente ante la presencia del terapeuta/médico/personal específico
- No llenar con bebidas/alimentos extremadamente fríos o calientes puesto que la percepción de la temperatura es subjetiva
- No calentar las bebidas en el vaso CamoCup® en el microondas
- Controlar siempre la temperatura antes de alimentar, dar de beber o dejar beber
- No usar en posición totalmente horizontal, solamente semincorporado o sentado
- Facilita la administración de medicamentos (p. ej., pastillas aplastadas o jarabes)
- Gracias a su peculiar forma y a la ranura para beber, se puede beber con mejor direccionamiento
- Gracias a la forma abierta, se puede ver y oler el líquido o la papilla ya antes de beber. Esto estimula el mecanismo de deglución
- El vaso CamoCup® es ideal para ofrecer incluso a los bebés leche (materna) por un vaso cuando no es posible amamentarlos.

DK

Kære kunde

Med CamoCup® har du valgt en ideel begynderkop. CamoCup® egner sig til babyer, små børn, unge, handicappede, mennesker med synkeproblemer eller synkebesvær, patienter med slagtilfælde, ældre på plejehjem, ALLE der synes det er sjovt at drikke af en CamoCup®. **Læs de følgende anvisninger og anbefalinger omhyggeligt igennem inden CamoCup® bruges første gang, og opbevar dem så du kan læse dem igen på et senere tidspunkt.**

INFORMATIONER OM PRODUKTET:

- Rengør CamoCup® før og efter hver brug
- Egnet til opvaskemaskine
- Kan steriliseres/desinfecteres (med mikrobølger & damp)
- Velegnet til levnedsmidler
- Kunststof, PVC-fri, uden ftalater og bisfenol A
- Udviklet og produceret i Tyskland

CamoCup® er ikke legetøj og må kun bruges under opsyn af voksne!

INFORMATIONER OM BRUGEN:

- Begynd med helt små mængder (maksimalt en slurk) så der ikke opstår problemer med at synke
- Ved store problemer med at synke skal brugen af koppen kun trænes sammen med terapeut/læge/fagpersonale
- Fyld ikke ekstremt kolde eller varme drikke/madvarer i koppen, da temperaturopfattelsen er subjektiv
- Opvarm ikke drikke i CamoCup® i mikrobølgeovnen
- Kontrollér altid temperaturen inden du (eller en anden person) serverer føde eller drikke i koppen

- Må ikke bruges i liggende stilling, kun i halvt liggende eller siddende stilling
- Gør det nemmere at give medicin (fx knuste tabletter eller safter)
- Pga. kopens usædvanlige form og drikkerillen flyder væsken målrettet
- Kopens åbne form gør det muligt at se og lugte væsken/mosen, hvilket stimulerer synkemekanismen
- CamoCup® er ideel til at give babyer (moder-)mælk fra et bæger hvis amning ikke er mulig.

S

Kundinformation

Tack för att du valt kvalitetsprodukten CamoCup® – den perfekta dricka-självmuggen. CamoCup® är gjord för spädbarn, småbarn, ungdomar, personer med funktionsnedsättning, personer med sväljbesvär eller irritation vid sväljning, strokepatienter, patienter inom äldreomsorgen, ja praktiskt taget ALLA som gillar att dricka ur CamoCup®. Läs noga igenom anvisningarna och råden nedan innan du börjar använda CamoCup® och spara informationen för framtida bruk.

INFORMATION OM PRODUKTEN:

- Diska alltid CamoCup® före och efter varje användningstillfälle
- Tål maskindisk
- Steriliserbar / desinfecterbar (mikrovågsugn och ångdisk)
- Livsmedelsäkt
- Plast, innehåller ej PVC, ftalater eller bisfenol A
- Utvecklad och producerad i Tyskland.

CamoCup® är ingen leksak och får endast användas under uppsikt!

ANVÄNDNING:

- Börja med så små mängder som möjligt (högst en klunk i taget) så att barnet inte sätter i halsen
- Har barnet mycket svårt att svälja bör man endast låt en terapeut, läkare eller utbildad personal öva med barnet
- Undvik extremt kalla eller heta drycker / maträtter, eftersom temperaturkänslan är subjektiv
- Använd aldrig CamoCup® för att värma upp drycker i mikrovågsugn
- Kontrollera alltid temperaturen innan du matar barnet eller låter det dricka själv
- Får ej användas i plan liggstol, endast halvt liggande eller sittande
- Gör det lättare att ge medicin (t.ex. krossade tabletter eller flytande medicin)
- Den ovanliga formen och drickfåran hjälper barnet att dricka på ett ändamålsenligt sätt
- Tack vare den öppna formen kan barnet se och känna hur drycken eller vällingen luktar innan det börjar dricka, vilket stimulerar sväljmekanismen
- CamoCup® är utmärkt om man vill mata spädbarn med (moders-) mjölk ur en mugg när man inte längre kan amma.

PL

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

Gratulujemy decyzji zakupu CamoCup®, idealnego kubka do picia. CamoCup® zaleca się do użytku dla niemowląt, małych dzieci, młodzieży, dorosłych z upośledzeniami, ludzi z trudnościami w polykaniu lub z podrażnieniem przełyku, pacjentów po udarze mózgu, mieszkańców domów opieki dla osób starszych, WSZYSTKICH, którzy lubią pić z kubka CamoCup®.

Przed pierwszym użyciem kubka CamoCup® należy uważnie zapoznać się z podanymi niżej instrukcjami i zaleceniami. Polecamy również zachować je do ponownego przeczytania.

INFORMACJE O PRODUKCIE:

- CamoCup® powinien być myty przed każdym użyciem oraz po jego zakończeniu
- Przystosowany do mycia w zmywarce
- Nadaje się do sterylizacji (na parze lub w mikrofalówce)
- Przystosowany do przechowywania żywności
- Tworzywo sztuczne, wolne od PCV, ftalanów i Bisfenolu A

- Produkt został opracowany i wyprodukowany w Niemczech

CamoCup® nie jest zabawką i może być używany jedynie pod nadzorem!

INFORMACJE DO UŻYTKU:

- Podawanie napojów należy zacząć od małych ilości (po jednym łyku), aby zapobiec zachłyśnięciu
- Przy poważnych trudnościach w polykaniu zaleca się ćwiczenie wyłącznie z terapeutą / lekarzem / wykwalifikowanym pracownikiem
- Unikać bardzo zimnych lub gorących napojów / potraw – odczucie temperatury jest subiektywne
- Nie podgrzewać napojów w kubku CamoCup® w mikrofalówce
- Należy zawsze sprawdzić temperaturę przed karmieniem lub podaniem napoju
- Osoba pijąca nie powinna leżeć płasko, lecz znajdować się w pozycji półleżącej lub siedzącej
- Ułatwia podawanie leków (np. rozdrobnionych tabletek lub soków)
- Niezwykły kształt i wyżłobienie umożliwiają ukierunkowany i dobrze wymierzony przepływ płynu
- Szerokie otwarcie kubka umożliwia osobie pijącej zobaczenie i wyczucie płynu / papki przed spożyciem, co pobudza odruch polykania
- CamoCup® nadaje się również do karmienia kubkiem niemowląt mlekiem (matki) przy trudnościach z podawaniem piersi.

D KONTAKT VERTRIEB:

GB SALES CONTACT:

FR CONTACT POUR LA DISTRIBUTION :

NL CONTACTPUNT:

I REFERENTE REPARTO VENDITA:

E CONTACTO PARA LA DISTRIBUCIÓN:

DK KONTAKT SALG:

S KONTAKT FÖR FÖRSÄLJNING:

PL KONTAKT DO SPRZEDAŻY:

Hoppediz® Baby Slings

Ingo & Annette Schröder

Zum Scheider Feld 10

51467 Bergisch Gladbach (Germany)

Phone +49 (0) 22 02 98 35 11

info@camocup.de

D KONTAKT FÜR THERAPEUTISCHE FRAGEN:

GB CONTACT FOR THERAPEUTIC QUESTIONS:

FR CONTACT POUR LES QUESTIONS

THÉRAPEUTIQUES :

NL CONTACTPUNT VOOR THERAPEUTISCHE VRAGEN:

I REFERENTE PER QUESITI TERAPEUTICI:

E CONTACTO PARA LAS PREGUNTAS

TERAPÉUTICAS:

DK KONTAKT FOR TERAPEUTISKE SPØRGSMÅL:

S KONTAKT FÖR BEHANDLINGSFRÅGOR:

PL KONTAKT W PRZYPADKU PYTAŃ

DOTYCZĄCYCH TERAPII:

Castillo Morales Centrum

Jörg R. Prüb

Essener Straße 62

45470 Mülheim/Ruhr (Germany)

Phone +49 (0) 208 47 04 10

info@camocup.de